



BULLETIN COMMUNAL

n°64

OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE

VILLE UNIVERSITAIRE JUMELÉE AVEC JASSANS-RIOTTIER (FRANCE) ET VEZPREM (HONGRIE)



UNE FRESQUE QUI PARLE À TOUS ...



FLEURISSONS NOTRE VILLE



CAUSES COMMUNES : UN BILAN

TOUT SUR LES FÊTES DE JUIN

(EN COUVERTURE 4)



SAVEZ-VOUS QU'IL EXISTE À PROXIMITÉ IMMÉDIATE DE L'HÔTEL DE VILLE UNE BORNE POSTALE - RÉCEMMENT REPEINTE AUX COULEURS D'OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE - DESTINÉE À RECUEILLIR VOS SUGGESTIONS QUANT À LA GESTION DE LA VILLE ?

IL SUFFIT D'Y GLISSER VOTRE PLI.

TOUTES LES SUGGESTIONS (MÊME ANONYMES !) SERONT ATTENTIVEMENT EXAMINÉES.

LE BULLETIN COMMUNAL Y FERA ÉCHO CHAQUE FOIS QU'UNE SUGGESTION PRÉSENTERA UN INTÉRÊT GÉNÉRAL.



Ets HERMAND s.p.r.l.

CONCESSIONNAIRE

ESSO Shop



ESSO Self-service

V-A-G



Notre compétence à votre service

**MECANIQUE - CARROSSERIE
PIECES D'ORIGINE**

Avenue des Combattants 117 • 1340 OTTIGNIES
Tél. (010) 41 34 32 - Fax (010) 41 24 52



VOUS PROPOSE TOUT UN ASSORTIMENT
DE GLACES, DE SORBETS, DE COULIS ET D'ENTREMETS GLACÉS DES PLUS VARIÉS.

POUR UNE COMMUNION : AGNEAU, MISSEL OU AUTRES SUGGESTIONS.

POUR UN ANNIVERSAIRE : COCCINELLE, CLOWN, CHÂTON, TORTUE,
CHAMPISCHTROUMPH, MICKEY, ...

POUR TOUTE AUTRE RÉALISATION, VENEZ AVEC VOS IDÉES, NOUS EN DISCUTERONS.
UN ALBUM PHOTO PEUT ÊTRE CONSULTÉ EN MAGASIN.

*POUR FINIR UN REPAS EN BEAUTÉ,
POUR SURPRENDRE QUELQUE VISITEUR INATTENDU,
POUR ÉGAYER VOS SOIRÉES,
LES OCCASIONS SONT NOMBREUSES DE FAIRE APPEL AU GLACIER CARETTE.*

CHEZ CARETTE, ON S'ARRETE ET C'EST LA FETE.

AVENUE REINE ASTRID 33 - 1340 OTTIGNIES - TÉL. (010) 41 51 84
OUVERT TOUTS LES JOURS, JOURS FÉRIÉS COMPRIS, SAUF LES LUNDIS EN PÉRIODE SCOLAIRE.





Le 24 mai 1993

AVIS TOUTES-BOITES

Le Bourgmestre porte à la connaissance des habitants des quartiers de La Croix, et du Stimont que, durant les travaux du chantier de la Chaussée de La Croix qui s'étendront sur plusieurs mois, et ce à partir de la semaine du 24 mai, un certain nombre d'itinéraires de circulation seront modifiés. Ce dispositif expérimental est destiné à aménager la circulation avec le moins de nuisances possible. Le Bourgmestre fait appel à votre bonne volonté et à la compréhension de tous durant ces travaux.

Les indications ci-dessous sont **UNIQUEMENT** destinées aux riverains des quartiers concernés et non à la circulation de transit qui se conformera aux déviations indiquées.

1) Le Tiernat.

La rue du Chemin de Fer, et la rue du Tiernat seront toutes deux mises à double sens de circulation.

2) Le Stimont

- Pour les riverains de la rue de la Chapelle, Cité du Bauloy non comprise, ceux-ci peuvent transiter par dérogation, via la rue des Haies, pour descendre vers Ottignies. Ils remonteront par la Montagne du Stimont.

3) Pour les habitants de la Cité du Bauloy, ceux-ci devront impérativement se rendre à Ottignies Centre par la voie rapide via l'échangeur de Saint Jean des Bois.

4) Rue de la Vallée.

- la rue de la Vallée sera mise à double sens de circulation uniquement pour les habitants du quartier du Ruhaux (rue de la Vallée, rue de la Fontaine, rue du Ruhaux, avenue du Bois Claude et rue du Chêne), en attendant que le chantier actuel de la rue du Ruisseau soit terminé. Lorsque la rue du Ruisseau sera accessible, ils pourront transiter par la rue du Ruhaux via la rue du Bois Claude pour se rendre à Ottignies Centre.

5) Rue de l'Invasion

- les riverains des rues de l'Invasion, des Chevreuils, du Bois Papa, des Sitelles, des Bouvreuils ... doivent impérativement se rendre à Ottignies via la voie rapide et l'échangeur de Saint Jean des Bois.

Rappelons que ces mesures provisoires sont destinées à faciliter la vie des habitants des quartiers concernés. La police est à votre disposition pour tout renseignement ou toute précision complémentaires.

Merci de votre compréhension.

PLATE 1

DESCRIPTION OF THE PLATE

1. [Faint text]

[Faint text]

2. [Faint text]

[Faint text]

3. [Faint text]

[Faint text]

4. [Faint text]

[Faint text]

5. [Faint text]

[Faint text]

6. [Faint text]

[Faint text]

7. [Faint text]

[Faint text]



Le mot du Bourgmestre

**BULLETIN
COMMUNAL**

N° 64

MAI 1993

Bimestriel distribué gratuitement
dans toutes les boîtes aux lettres
d'Ottignies Louvain-la-Neuve

Coordination rédactionnelle :
Service Information - Participation
Bernard Theys

Danielle Verdoot
Tél. : (010) 43 78 60
Fax : (010) 43 78 44

Photos :
Christian Rigot
Tél. : (010) 43 78 02

Règle publicitaire :
Imprimerie J. Dieu-Brichart
Tél. : (010) 41 50 24

Réalisation technique :
Photocomposition N. Dieu-Blondiau
et Imprimerie J. Dieu-Brichart
Chaussée de La Croix 47
1340 Ottignies
Tél. 41 50 24

• Les articles signés n'engagent
que leurs auteurs.

• Reproduction des textes auto-
risée en mentionnant l'origine com-
plète.

• Reproduction des annonces
commerciales interdite.



Qu'on aime ou qu'on n'aime pas, l'immense fresque du mur du Centre Culturel ne laisse pas indifférent.

C'est toute la vie associative d'Ottignies Louvain-la-Neuve, dans sa diversité et sa vigueur, qui éclate et pétille au cœur de notre Cité.

C'est toute la joie de vivre de nos amis de Jassans, Veszprém, Draganesti et Masaya qui rayonne chez nous.

En ces temps maussades, l'œuvre de Claude Rahir a au moins un mérite : elle est tonique, et fait causer.

Certes, des esprits chagrins trouvent que c'est trop vert, que c'est trop chargé, que c'est trop cher. Laissons-là ces éternels grincheux et goûtons au plaisir de voir un des endroits les plus fréquentés de la Ville retrouver vie, grâce au dessin et à la couleur.

Faut-il mener une politique d'embellissement de notre cadre de vie ? Faut-il prévoir à cet effet des crédits au budget communal ?

Sans doute ces besoins ne sont-ils pas prioritaires, mais complémentaires quand même de toute politique visant l'amélioration de la qualité de la vie. Ainsi, même si vos moyens sont limités, laisseriez-vous les murs de votre salle à manger nus, dépourvus de la moindre décoration ?

Ainsi en est-il pour la Ville. En agrémentant les lieux publics de peintures murales, d'ensembles sculpturaux, de fontaines, ... nous voulons créer dans notre Cité une atmosphère plus chaleureuse, plus humaine, faite de douceur de vivre. D'autant plus que nous comptons dans la Ville, nombre d'artistes de qualité désireux de mettre leur talent au service de notre population.

À Louvain-la-Neuve, grâce à certaines obligations imposées aux entreprises venant s'installer sur le site, cette politique de l'art dans la cité est hardiment développée et nombreuses sont les œuvres d'art déjà installées.

Dans les quartiers plus anciens de la Ville, cet effort d'embellissement est moins évident, encore que ces dernières années des initiatives ont été prises à Limelette et à Mousty. Notre intention est d'amplifier cet effort, surtout dans le centre d'Ottignies, là où se rencontrent nos habitants. Le mur du Centre Culturel est une première concrétisation de cette volonté. D'autres projets suivront à proximité du Douaire, sur la place du Centre, ...

Un cœur d'Ottignies vivant, agréable, accueillant : tel est notre souhait.

Valmy FÉAUX

DANS CE NUMÉRO

La vie dans la cité	4 à 10	Bon à savoir	18
Campagne florale	11	Quelques brèves	19 et 20
Interview	12	Forum	21 et 22
C.P.A.S.	13	Tribune des élus	23
Carnet familial	14 et 15	Fêtes de juin	24
Magazine	16 et 17		

Le prochain numéro du Bulletin
Communal paraîtra à la fin des
vacances d'été.

**« LA FONCTION DU
POLITIQUE, SON AMBITION,
N'EST PAS D'AVOIR
TOUJOURS RAISON, DE
PENSER POUR LES AUTRES
ET D'IMPOSER SON POINT
DE VUE.**

**PAREIL AU CREON
D'ANOUILH, LE
RESPONSABLE POLITIQUE
EST UN CUISINIER,
ATTENTIF ET QUI DOIT
AVANT TOUT
SAUVEGARDER ET
DEVELOPPER LA
CONVIVIALITE ».**

Roger QUILLIOT
« La démocratie
sur la balance »
Belfond
1992



La vie dans la cité

DÉNOMINATION DE RUES

BULLES DU DOUAIRE

Devant l'impossibilité de maintenir propres les abords immédiats des bulles installées sur le parking du Douaire, celles-ci ont été déplacées à l'entrée du Service des Travaux, rue de la Station, en face du C.P.A.S. Elles sont accessibles en permanence, sauf entre 22 heures et 7 heures du matin... pour protéger le sommeil des riverains.

Aux autres endroits de la Ville, il est toujours instamment demandé aux utilisateurs des bulles de ne rien déposer à côté des récipients. S'ils sont

remplis, revenez plus tard ou allez à un autre endroit.

N'oubliez pas non plus qu'un parc à conteneurs à destination **exclusive** des habitants d'Ottignies Louvain-la-Neuve fonctionne à Louvain-la-Neuve, avenue Georges Lemaître de 10 à 18 heures, tous les jours ouvrables. Depuis peu, le parc à conteneurs de Rixensart, rue A. Lannoye 33, est aussi accessible aux habitants d'Ottignies.

Tous ensemble, gardons notre Ville propre.



Les bulles accessibles au Service des Travaux

Le Conseil communal poursuit son travail de remise en ordre des dénominations de rues. Au cours des derniers mois, les modifications suivantes ont été adoptées :

— la « rue Hippocrate » au Champ Sainte-Anne devient « **rue Gergay** », du nom du propriétaire qui a cédé ses terrains pour la construction de la clinique ;

— le « clos Bel Horizon » au Stimont devient « **Horizon du Stimont** » pour éviter une confusion avec une rue du même nom à Mousty ;

— à Louvain-la-Neuve, la rue du Charnoy et la place du Charnoy sont modifiées en **rue et place Charlemagne** ;

— la voirie à partir du pont de chemin de fer à Mousty en direction du Ruchaux et jusqu'à la limite de Court-Saint-Étienne s'appelle dorénavant **rue du Bois des Rêves** ;

— à Louvain-la-Neuve, la voirie entre le Chemin des Sages et la voirie Cardijn est dénommée **rue Paulin Ledeuze** ;

— la partie de la rue Montauray entre le virage de Pinchart et la chaussée de Bruxelles devient **rue de l'Étang**. Cette rue est

bordée d'un étang bien connu des pêcheurs ;

— à Louvain-la-Neuve, les voiries aboutissant sur l'avenue Baudouin I^{er} sont baptisées **Porte Lemaître, Porte du Jardin Botanique et Porte de l'Espinette** ;

— le « chemin du Bassinia » devient « **rue du Bassinia** » au quartier des Bruyères à Louvain-la-Neuve ;

— un « **clos du Charnois** » se greffe sur la « rue du Charnois » à Limelette. Logique ;

— dans le quartier de la rue du Puits, différents tronçons de rue sont appelés : **rue du Puisatier, rue du Treuil, rue de la Palanche et chemin Padri Céroux** ;

— le chemin de Bruxelles à Limelette-Rofessart, devient « **Vieux chemin de Bruxelles** » ;

— l'**avenue du Roi Albert est prolongée** jusqu'au carrefour avec le Vieux chemin de Genappe ;

— la voirie comprise entre la chaussée de Bruxelles et la Grand'Rue (côté Mousty) est baptisée **rue Jean de Mons** en lieu et place de la rue de la Fontenelle (pour partie).



Bétons LEMAIRE

1900

Bureaux & Usine
Rue de Franquénies, 25C
1340 Ottignies

Tél. (010) 41 30 82 - 41 74 03 - 41 74 21
Fax (010) 41 70 68

Fabrique de tous les bétons de voirie et de construction

Tous les matériaux de construction

sables
graviers
tuiles
clôtures

citernes
fosses septiques
bordures de jardin
puits

hourdis en béton armé
avec placement
dalles 30/30
etc...



INTERPELLATION DU PUBLIC

Comme annoncé dans notre précédent bulletin, nous publions ci-dessous les grandes lignes du règlement adopté par le Conseil communal et permettant aux habitants qui le désirent d'interpeller le Collège des Bourgmestre et Échevins avant chaque séance du Conseil communal.

1. Le temps d'interpellation sera d'une durée d'un quart d'heure et se situera immédiatement avant l'heure fixée pour la réunion du Conseil communal.

2. Trois interventions au plus pourront être prévues par séance, chacune de ces interventions, y compris la réponse ne pouvant dépasser cinq minutes.

3. L'interpellation devra être faite dans l'intérêt général et concerner la commune ou ses habitants. Elle ne pourra porter sur des cas personnels et devra entrer dans les compétences du Conseil communal telles que définies par la loi communale.

4. Seront prises en considération pour la séance, les demandes introduites au plus tard le jour précédant la séance du Conseil communal à midi.

5. La demande d'interpellation mentionnera l'identité de l'interpellant et, éventuellement, s'il est mandaté, le nom de l'association. Elle indiquera aussi l'objet de la question, développé en quelques lignes.

6. Toute personne inscrite au registre de la population pourra introduire une interpellation.

Renseignements au Secrétariat communal : 437811.

Prochains conseils :
mardi 18 mai 1993 et lundi 28 juin 1993 à 20 h 30.

NOUVEAU JUMELAGE ?

Depuis plusieurs années, notre administration accueille en stage pendant plusieurs semaines un fonctionnaire communal d'une localité de la Côte d'Ivoire.

Dans le cadre de cette collaboration, la commune de Tiassalé vient de solliciter un jumelage avec notre Ville. À l'effet d'établir un premier contact, une délégation composée du Maire, du Secrétaire général de la Mairie et du Vice-Président de la Commission économique de Tiassalé nous rendra visite du 2 au 9 juin. Nous en reparlerons.

FÊTES DE GISÈLE À VESZPRÉM

Les grandes fêtes de Gisèle se déroulent annuellement à Veszprém début mai. À l'initiative du Bourgmestre de notre Ville, Monsieur Féaux et Madame André ont assisté à ces manifestations.

COMMISSION ÉCONOMIQUE

Sous la nouvelle présidence de Denis Pauwels, cette Commission a entrepris une réflexion en profondeur sur le devenir économique et commercial d'Ottignies Louvain-la-Neuve. Plusieurs réunions ont déjà eu lieu où des intervenants extérieurs ont apporté leur information. Si vous êtes intéressé(e), contactez le Président de la Commission : Denis Pauwels (tél. (010) 451682) ou le Secrétariat au (010) 437811.

Ets MASSART sprl

DECORATION • PEINTURE • PAPIER-PEINT
TISSUS • RAILS • CACHE RAILS

Nous sommes spécialisés dans la confection des tentures - rideaux - couvre-lits

Boulevard Martin, 3 - Ottignies-centre - 010/ 41 51 38

NATURE
EAU
CREATION - AMENAGEMENT JARDIN ENTRETIEN



De Coster D.

RUE DE FRANQUENIES, 84 - 1341 OTTIGNIES L.L.N.
TÉL. (010) 41 95 34



JARDIN EXPO
Visite sur rendez-vous



Depuis 1903
Chez DECOUX
on vend du bois

Rue du Monument, 69 • 1340 Ottignies

Tél. 010/41 30 06

Fax 010/41 05 35



Serge Moureau



Jacques Vanderveken

DEUX NOUVEAUX INSPECTEURS DE POLICE

Deux agents de police ont été récemment promus au grade d'inspecteur de police à l'issue d'un examen dont ils étaient lauréats. Il s'agit de Serge Moureau et de Jacques Vanderveken ; le premier a déjà pris ses fonctions, le second sera en fonction au 1^{er} novembre prochain quand ren-

treront de formation les cinq agents recrutés l'an dernier.

Par ailleurs, le commissaire de police, Robert Claux, en fonction chez nous depuis 30 années, a fait savoir au Conseil qu'il sollicitait du Roi sa mise à la retraite à la date du 1^{er} février 1994.



Aménagement de la rue du Ruisseau



Rue de la Baraque à Louvain-la-Neuve, en chantier



Ambiance folle lorsque Lou et ses illustres Banana's Hollywoodiennes ont fait monter la fièvre ce samedi 20 mars au soir...



Par delà les clivages, la fête de la solidarité rassemble tout le monde !

BAL DU BOURGMESTRE

UN SUCCÈS

Plus de monde que d'habitude au bal du Bourgmestre organisé la veille du printemps. Plus d'habitants d'Ottignies Louvain-la-Neuve aussi. D'année en année, ce bal s'affirme davantage comme l'évènement dansant et philanthropique de la Ville.

Les bénéficiaires de la soirée seront répartis entre 4 associations caritatives de l'entité. Il s'agit de : La Cognée, la Maison Blanche, Le Renivaux et l'Entraide de Blocry.

Merci à tous ceux qui ont contribué à faire de ce bal une réussite.

Prochain bal : le 19 mars 1994.

LES CHANTIERS DANS LA VILLE

Bien sûr, des travaux dans la rue, ce n'est jamais agréable... Mais enfin, il faut bien s'en convaincre : assurer à une Ville comme la nôtre, étendue, variée, et en continuelle expansion, une qualité de vie à sa mesure, c'est aussi supporter quelques nuisances passagères pour bénéficier ensuite d'un environnement sérieusement amélioré.

La presse vous a parlé il y a peu dans le détail des chantiers en cours et en projet chez nous.

Reprenons rapidement ci-dessous, quelques-uns des travaux entrepris dans les semaines



Crédit Communal SA
AGENCE D'OTTIGNIES

S.N.C. de Foy, Dewelle

Boulevard Martin 7 - 1340 Ottignies Louvain-la-Neuve
Téléphone : (010) 41 59 15 - Téléfax : (010) 41 67 82

Tous les jours de 9.00 h à 12.30 h et de 14.00 h à 17.00 h
Mardi et jeudi jusqu'à 18.00 h - Samedi de 9.00 h à 12 h



sprl

Grand'Rue 60
1341 Cérroux-Mousty
Tél./Fax : 010/61 66 11

Le pavage

Le placement de châssis

Les menuiseries intérieures,
portes, placards,
escaliers, etc ...

Les planchers en bois



passées, ou à venir. À chaque parution du Bulletin nous ferons ainsi un tour d'horizon de l'état d'avancement des réalisations et des projets.

— Travaux d'égouttage et d'amélioration de voirie : rue du Ruisseau à Ottignies rue Dekaise à Limelette quartier de la Baraque à Louvain-la-Neuve.

— Construction d'une station d'épuration des eaux usées à la rue de Pallandt à Céroux (à l'initiative de l'IBW).

— Installation d'un ralentisseur de vitesse à l'avenue des Iris à Mousty (avenue des Vallées).

— Aménagement de la Verte Voie et de parkings à la place Verte à Louvain-la-Neuve.

— Aménagement du cimetière de Rofessart.

— Travaux du parc à conteneurs de Louvain-la-Neuve (à l'initiative de l'IBW).

— Deux chantiers de construction importants ; l'école des Coquerées à Mousty et les immeubles de la Limerie (crèche et appartements 3^e âge) à Ottignies Centre.

— Enfin, durant 150 jours ouvrables, la chaussée de La Croix sera entièrement réaménagée : trottoirs, pavement,

chaussée, emplacements pour véhicules, etc... ce qui transformera cette voirie actuellement très fréquentée en une des plus belles artères d'accès et de liaison entre les deux pôles de notre Ville.

Un peu de patience...

Un coup de fil au Service des Travaux (010/417411) vous donnera davantage de précisions sur tel ou tel chantier qui vous intéresse plus particulièrement.

Et la gare....

Les bâtiments provisoires ont été officiellement inaugurés le 20 avril dernier. Cette année devraient suivre le parking ouest (côté avenue des Villas) et le prolongement du couloir sous voies vers Limelette d'une part et Petit-Ry de l'autre, comme dit plus loin.

Rappelons que tous ces travaux s'effectuent à l'initiative de la SNCB, en étroite collaboration avec les Services de la Ville.

ESCADRON BRUMAGNE

Le Comité exécutif de la Fraternelle de l'Escadron Brumagne a le plaisir de vous faire savoir que les cérémonies du 48^{ème} anniversaire commémorant la fin des hostilités et le souvenir des camarades morts pour la patrie auront lieu le dimanche 6 juin prochain :

10 h 45 :
Rassemblement à l'église de Limelette

11 h 00 : Célébration du service à la mémoire des défunts

12 h 10 : Dépôt de fleurs au monument aux morts de Limelette

12 h 15 :
Célébration au Mémorial de l'A.S.

12 h 55 : Vin d'honneur réservé aux autorités et participants aux cérémonies.

DU NEUF DANS LES BUS !

Nouvelles relations cadencées en bus entre Ottignies Centre et Louvain-la-Neuve
Nouvelle ligne de bus Louvain-la-Neuve / Dion-le-Mont

Depuis le 19 avril dernier, le TEC Brabant Wallon, soucieux de répondre au mieux aux besoins de déplacement exprimés par la population qu'il dessert, a décidé d'améliorer les relations de sa ligne Ottignies Louvain-la-Neuve/Wavre et de créer une nouvelle ligne entre Louvain-la-Neuve et Dion-le-Mont (Cité de Bonly).

Ainsi, pendant les jours de semaine, **2 bus par heure** circulent entre Ottignies et Louvain-la-Neuve **dans les deux sens** : l'un desservant les quartiers du Stimont, Bauloy et Bruyères, l'autre le quartier du Bois Papa et la rue de l'Invasion. L'horaire étant cadencé, le bus passe toujours aux mêmes minutes de chaque heure.

La liaison entre Dion-le-Mont part de la place de l'Accueil à Louvain-la-Neuve et dessert le quartier de Louvrance. Un bus par heure cadencée de 7 à 19 heures.

Pour obtenir plus d'informations et connaître les horaires, téléphonez au (010) 480404 (TEC Brabant Wallon).

Aqua-Service

S.P.R.L.

TRAITEMENT DE L'EAU

PRODUITS D'ENTRETIEN POUR PISCINES

ADOUCCISSEURS D'EAU

REVÊTEMENT POUR PISCINES

SEL

GROS - DÉTAIL

Rue de la Croix Thomas 40
1341 CEROUX (Ottignies)

Tél. (010) 61 44 42

Fax (010) 61 35 70



Hommage aux combattants de l'Escadron

NOUVELLE PEUGEOT 306. LA RIVALE



Ets CLERBOIS s.a.

concessionnaire PEUGEOT

Chaussée Provinciale 122 • 1341 Ottignies • Tél. (010) 61 22 50

CARROSSERIE TOUTE MAQUES
AGRÉE SMAP, PS, AG, ZURICH, CGER ET CB1821



PEUGEOT

PEUGEOT 306



ET À LA SNCB AUSSI

À partir du 23 mai, une quatrième relation horaire sera mise en place entre Ottignies et Louvain-la-Neuve. Elle s'inscrit dans le cadre d'une nou-

velle liaison Binche - Bruxelles-Nord - Ottignies Louvain-la-Neuve. Pour plus de renseignements, s'adresser aux guichets des gares.



UNE NOUVELLE GARE À OTTIGNIES : C'EST PARTI !

Le 20 avril dernier, la SNCB a inauguré les bâtiments provisoires devant servir la clientèle pendant la durée des travaux de démolition et de construction de la gare. Salles des guichets (équipés du nouveau système de vente SABIN) et d'attente ainsi que le buffet sont pimpant neufs et très agréables.

L'aménagement du parking Ouest agrandi (côté avenue des

Villas) suivra incessamment ainsi que la prolongation du couloir sous voie, établissant de la sorte un passage public entre les quartiers du Petit-Ry et de l'avenue Demolder et l'avenue Albert 1^{er} à Limelette.

Quant à la construction de la gare, elle s'échelonne sur plusieurs années ; les travaux devraient être achevés pour 1996.

RECYCLAGE DES DÉCHETS

VOS RÉACTIONS

Comme suite à l'article paru dans le n° 63, le Service Éco-Conseil a reçu énormément de courrier de la part des habitants, relatif aux différentes propositions de récolte des déchets. Les avis sont fort partagés... taxes augmentées ou sacs payants. Voilà un sujet qui ne laisse personne indifférent ! Le Service Éco-Conseil analyse soigneusement vos réactions, remarques et suggestions. N'hésitez surtout pas à lui écrire si vous ne l'avez pas déjà fait. Nous reparlerons de tout ceci prochainement.

VOUS ÊTES FANA DU JARDINAGE ? ATTENTION !

De nombreux habitants se plaignent officiellement des bruits intempestifs de tondeuses et autres engins à moteur, des feux de branches mortes, etc... Si donc, vous respectez votre beau gazon en le soignant, sachez aussi respecter la quiétude légitime de votre voisin. Un règlement communal précis existe à ce sujet et des sanctions prévues sont applicables en cas de non respect... Tous les détails à la police au 437888.

UN SÉJOUR À OOST-DUINKERKE !!!

POUR LES ENFANTS DE 6 À 12 ANS

Le Centre de Loisirs Actifs d'Ottignies Louvain-la-Neuve organise un centre de vacances à la côte belge du 1^{er} au 12 juillet 1993.

Hébergement

Le bâtiment retenu se trouve à 800 mètres de la plage et offre de multiples attraits ; au sein d'un domaine de 7 hectares, il bénéficie de toute l'infrastructure nécessaire à l'accueil des enfants : lieux de vie, locaux d'activités, terrains de sport, ...

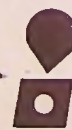
Organisation du séjour

Les enfants, une trentaine au total, sont répartis en groupes mixtes de même âge, qui se retrouvent pour les moments de vie quotidienne. Formés par les C.E.M.E.A., les monitrices et moniteurs veillent à ce que chacun trouve sa place, soit en sécurité et noue des contacts agréables.

assureurs conseils

PIERSON

c'est Bon



ASSURANCES - IMMOBILIER - PRETS - EPARGNE

Avenue de Jassans 62 - 1342 Limelette - Fax (010) 416034

Tél. (010) 414243

OTTIGNIES LOISIRS

TRAINS MINIATURES



Modèles réduits R.C.
Réparations

Rue des Coquerées 19
1341 OTTIGNIES
Tél. : 010/ 61 30 74

OUVERT LE DIMANCHE MATIN



PLAINE DE VACANCES 1993

TOURNOI G.R.S.

Le Tournoi de Gymnastique Rythmique et Sportive s'est tenu le dernier week-end de mars au Centre sportif de Blocry.

Du 5 juillet au 25 août 1993 pour les enfants âgés de 3 à 16 ans, tous les jours sauf samedis, dimanches et jours fériés de 8 h 30 à 16 h 30.

Prix

La participation aux frais s'élève à 9 900 F par enfant. Elle comprend les frais d'assurance, de

matériel, d'encadrement, d'hébergement, de nourriture et de transport.

Inscription

Les inscriptions sont enregistrées dans l'ordre de leur arrivée. Il n'est tenu compte que des demandes confirmées par le paiement de l'acompte ci-dessus. Le nombre de places est limité à 30. Il est donc conseillé de s'inscrire au plus tôt.

Les documents nécessaires à l'inscription s'obtiennent à l'adresse ci-dessous. Ils doivent parvenir à l'adresse indiquée au plus tard le 15 juin 1993.

Renseignements complémentaires

Ils peuvent être obtenus auprès du Service Enseignement - C.L.A. - avenue des Combattants 40 - 1340 Ottignies (le matin) - Tél. (010) 437811.

Inscriptions, documents et renseignements complémentaires auprès de l'Administration communale CLA
Tél. 437811.

Date limite :
18 juin 1993.



Monsieur Audenaerde, organisateur persévérant du Tournoi, s'adressant aux autorités



Quelques-uns des participants au Tournoi G.R.S. avec le Bourgmestre Feaux et l'Échevin des Sports, Madame Galban

S. NEIRYNCK

Meubles d'art
et
d'ébénisterie

*des 18^{ème}
et 19^{ème} siècles*

Restauration
Achat

Rue de la Vallée 15
1340 Ottignies
010/41 30 95 - 41 31 41



Agent local à Ottignies



Sérieux, soin, expérience

A votre service au
GARAGE SIMON s.p.r.l.
Rue du Monument 48 A - 1340 Ottignies - Tél. 010/41.32.24

**VOITURES • CAMIONS
MECANIQUE ET CARROSSERIE
TOUTES MARQUES**

La
Jardinerie
de
Mousty

Près du passage à niveau
de Mousty

SPECIALITE
BRUYERES
PLANTES VIVACES
ENTREPRISE DE JARDIN
CREATION
PLANTATION
MIXED - BORDER

GENEVIEVE VANDERKELEN
ARCHITECTE DE JARDIN - IESAPE GEMBOLOUX

RUE DE FRANQUENIES 18
1340 OTTIGNIES (MOUSTY) - 010/41.89.42

OUVERT TOUTS LES JOURS DE 13H30 A 19H
SAMEDI DE 9H00 A 19H
DIMANCHE ET JOURS FERIES DE 10H A 14H
FERME LE LUNDI



**PNEUMATIQUE
D'OTTIGNIES**

**PNEUS - EQUILIBRAGE - GEOMETRIE
JANTES - BATTERIES - HUILES**

Ouvert de 8 h 30 à 12 h et de 12 h 30 à 18 h
Le samedi de 8 h 30 à 12 h

AVENUE PROVINCIALE 71-73
1341 CEROUX-MOUSTY (010) 61 22 90



GRAVEURS DE WALLONIE ET D'AILLEURS

Eaux-fortes, lithographies, gravures étaient présentes à la Grange du Douaire au début du mois d'avril...

Un éclat artistique, un partenariat de l'asbl Wallonie en Brabant, du Foyer culturel d'Ottignies L.L.N., de l'Échevinat de la Culture et d'Awalco.

Aux grands noms se mêlaient de grands talents moins connus. Comme on le voit sur les illustrations, la foule était nombreuse et des graveurs ont démontré leur art en direct.



Un art précis, un savoir-faire où se mêlent tradition et expression moderne



Ils étaient nombreux à apprécier le travail des graveurs

QUELQUES DATES...

Ascension :
Fête des ballons, place de Céroux.

Pentecôte :
Fête de Céroux.

La foire commerciale sur le parking du Douaire, du 14 au 23 mai.

Un coup de chapeau à l'équipe animée par Monsieur Motin qui réalise chaque année des prouesses, malgré la conjoncture plutôt grise.

33^{ème} FOIRE COMMERCIALE DU 14 AU 23 MAI 1993

SITE DU DOUAIRE

Vendredi 14 mai
16 h :
Ouverture de la Foire

Samedi 15 mai
10 h :
Vernissage par les autorités communales

11 h :
Concert d'ouverture par la formation « Horizon Ragtime »
16 h 30 :
Du charme, de la voix par Norbert Leizen de l'orchestre Transit

Dimanche 16 mai
11 h :
Apéritif entre amis
De 16 h à 21 h :
Après-midi en musique par l'ensemble Guy Tillieux
17 h :
Grand défilé de mode « Spéciale grandes tailles »
Collection les hommes préfèrent
38 avenue de la Frenaie
Bois du Val, Wavre

Les 17, 18, 19, 21 mai
Animation musicale

Jeudi 20 mai (Ascension)
15 h :
Animation musicale
17 h :
Chansons poèmes par Claude Prévot - Accompagnement musical Jean Pieffer

Samedi 22 mai
De 17 h à 21 h :
La troupe les Amis de la Chanson et le groupe Helledanse (18 exécutants)

Dimanche 23 mai
9 h :
8^{ème} grande brocante sur le site du Douaire
11 h :
Apéritif entre amis
14 h :
Animations diverses
De 19 h à 22 h :
Bouquet final par l'orchestre Odyssey for friends
21 h :
Tirage de la tombola des visiteurs
22 h :
Clôture de la 33^{ème} Foire commerciale

LES ASSURANCES
MATHOT

TOUTES ASSURANCES ET PRETS EN TOUS RANGS
PLACEMENTS

FINANCEMENTS
PRETS PERSONNELS

Rue du Monument 16-46
1340 OTTIGNIES

Tél. (010) 41 52 63
Fax (010) 41 72 65



**Le Choix,
MAIS AUSSI
le Conseil en...**


**Peintures
Papiers-peints
Revêtements de sol
Tentures - Rideaux**





dpm
Avenue des Combattants, 56
1340 Ottignies

A votre service
de 7h30 à 18h30
Le samedi de 7h30 à 12h45

(010) 41.49.66



La campagne florale

*JE FLEURIS, TU FLEURIS, IL FLEURIT...
FLEURISSONS NOTRE VILLE !*

Vous habitez Ottignies Louvain-la-Neuve : en plein centre, dans un environnement vert ou dans la Ville nouvelle... Voulez-vous, comme tant d'autres depuis quelques années, participer à la campagne florale ?

Rien de plus simple !

Inscrivez-vous dans l'une des catégories « jardins fleuris » ou « façades fleuries » (il faut choisir obligatoirement).

Selon le cas, vous pouvez aménager vos parterres ou vos fenêtres, vos plate-bandes ou vos balcons...

Attention, le jury de spécialistes tient compte de critères stricts : aménagement, choix de tons, harmonie de l'ensemble, qualité et originalité, densité selon l'espace disponible, ...

Ne craignez donc pas de participer : ce n'est pas du tout la « quantité » qui compte, mais le résultat que vous obtiendrez par rapport aux possibilités qui sont les vôtres et celles de votre environnement.

Vos bulletins d'inscription doivent parvenir au plus tard pour le 21 juin 1993 à l'adresse ci-dessous. Le jury visitera les quartiers durant l'été et en fin d'année. Les prix seront attribués aux gagnants qui seront prévenus personnellement.

Pour tous renseignements et précisions :

Service Participation
Danielle Verdoot
Tél. (010) 437811.

Qui peut participer ?

Toute personne résidant dans l'entité.

ATTENTION : les professionnels de l'art floral (fleuristes, horticulteurs, revendeurs de matériel de jardinage, etc...), les membres du Jury et du Collège Échevinal ainsi que leur famille, ne sont pas autorisés à participer au concours.

Que faut-il fleurir ?

On pourra fleurir :

- les façades, fenêtres, balcons, portes ;
- les cours ;
- les jardins pour autant qu'ils soient visibles de la rue.

Quand fleurirez-vous ?

Le fleurissement peut commencer dès le printemps et se poursuivre durant tout l'été. Le Jury parcourra la Ville durant les mois de juillet, août et septembre. Les candidats auront donc à cœur de maintenir et de développer leur décoration florale pendant la période naturelle de floraison des plantes placées à l'extérieur.

Comment participer ?

En renvoyant le bon de participation avant le 21 juin 1993 à l'adresse indiquée.



BON DE PARTICIPATION

à renvoyer avant le 21 juin 1993
au Service « Participation » - Madame Verdoot
Avenue des Combattants 35 - 1340 Ottignies

Nom : _____

Prénom : _____

Rue : _____ N° _____

Code postal : _____ Localité : _____

s'inscrit au concours floral 1993 dans la catégorie :

Jardins fleuris(*)

Façades fleuries(*)

organisé par la Ville d'Ottignies Louvain-la-Neuve

Date : _____ Signature, _____

(*) Noircir la case correspondante :
vous devez choisir une catégorie et ne pas les cumuler.

Fruits & légumes Primeurs et exotiques

ouvert tous les jours de
9h à 19h
(fermé le dimanche)

IDEES CADEAUX :
"La Corbeille à Fruits"

010/41.90.00
Ctre Commercial du Douaire
Ottignies

Fruilus



Ets MOTIN et Fils

- Articles cadeaux
- Liste de mariage
- Articles ménagers
- Location de vaisselle
- Arts de la table

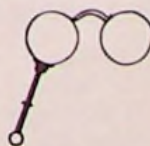
300 m² d'exposition

Ouvert du lundi au samedi de 8 h à 18 h 30

Avenue Provinciale 15-17

1341 OTTIGNIES

Tél. : (010) 41 34 65



VOTRE OPTICIEN H. METZMACKER

Shopping Center du Douaire
1340 Ottignies
Tél. : 010/ 41 39 96

Et maintenant,
à l'achat d'une monture et deux verres,
garantie totale d'un an contre la casse.



Interview

AU NOM DE LA QUALITÉ DE LA VIE

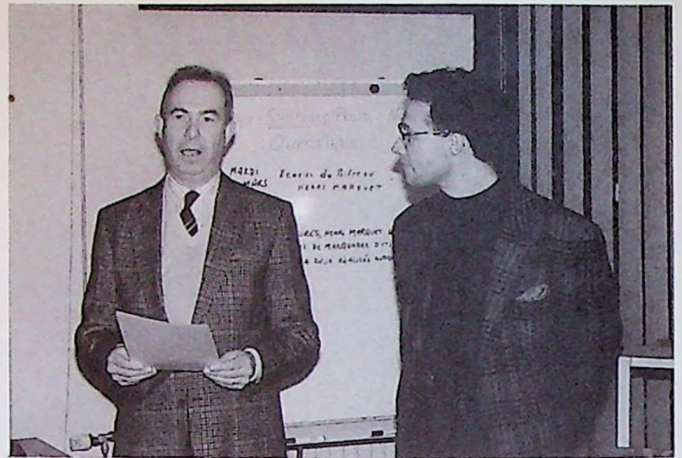
Q. : Vous étiez le Commandant de la brigade de gendarmerie locale et lors de votre mise à la pension, les Autorités Académiques de l'UCL vous ont nommé médiateur urbain. En quoi consiste au juste cette mission ?

R. : Le but poursuivi par les Autorités de l'UCL est de créer une instance qui s'intéresse aux problèmes liés à la qualité de la vie, qui n'ont pas encore été perçus ou qui ont échappé aux organes en place afin soit de relayer les informations auprès des services adéquats, soit de « mettre un peu d'huile dans les rouages », soit d'intervenir à la demande ou d'initiative pour favoriser le dialogue entre les étudiants, la population, la Ville et l'Université ou pour rapprocher des points de vue trop divergeants afin de préserver la meilleure qualité de vie possible et d'entretenir un climat de

convivialité. Je ne veux en aucun cas remplacer les nombreuses structures de dialogue et de concertation déjà présentes à Ottignies Louvain-la-Neuve.

Q. : Pouvez-vous me donner quelques exemples précis de mission pour lesquelles vous avez été sollicité ?

R. : Sans entrer dans le détail, je peux vous dire qu'il s'est agi des problèmes de bruit sur le site, de questions de propreté, de nuisances à l'environnement ou de concertations telles que celles qui concernent les manifestations et le cautionnement. L'exemple de médiation par rapport aux dernières 24 h Vélo a permis de modérer les prétentions de part et d'autre et de ramener les parties à une plus juste vue des choses.



Le médiateur urbain, Monsieur Jacquet, possède une longue expérience du site de Louvain-la-Neuve

Q. : Le rôle qui vous a été imparti semble vous donner beaucoup de latitude ?

R. : Cela est vrai, mais je ne veux pas jouer un rôle qui ne m'appartient pas. Un médiateur n'est pas un juge de paix. Il peut toutefois précéder son intervention ou celle d'une autre instance officielle ou privée. Je souhaite apporter en toute liberté et discrétion des échanges nouveaux, des conseils et des ébauches de réponse. Ceci suppose un climat de franchise et de bonne volonté de chacun. La mission comporte aussi le fait d'assurer le suivi même s'il n'y a pas toujours satisfaction pour toutes les parties. Il existe quelques médiateurs qui ont été nommés dans de grosses sociétés telles que la S.T.I.B., l'Association des Banques et la SABENA. La Ville d'Anvers a nommé un médiateur qui a pour mission de régler un ensemble de différends ou de dossiers en suspens, faute de négociations. Une nomination doit intervenir à Charleroi.

Q. : Qui peut et comment faire appel à vous ?

R. : Mon rôle n'est pas de donner ici un message publicitaire. Peuvent faire appel au médiateur tous ceux qui en éprouvent le besoin ou rencontrent des problèmes de l'ordre de la qualité de la vie, voire même d'autres problèmes plus privés.

Je suis disponible théoriquement 15 heures par semaine et l'on peut me joindre très facilement à mon bureau, rue du Poirier 16, tout à côté de l'Administration des Domaines à Louvain-la-Neuve, ou me téléphoner au 478052.

Il est également loisible de laisser un message sur mon répondeur téléphonique privé : (02) 6609910.

Ma mission est précisée dans le cadre d'un contrat avec l'Université, mon intervention est gratuite.

Q. : Ce changement de fonction nous permet-il de découvrir un personnage nouveau ?

R. : Oui et non. Une autre facette de ma personnalité.

J.M. DENIES

METS VARO

TOUT POUR L'AUTO



Faites oublier les affres de l'hiver à votre voiture avec notre grand choix d'articles de qualité.

- Pour carrosseries :
Shampoings - Polish - Peintures - Mastics ...
- Pour moteurs :
Huiles - Filtres - Bougies - Courroies ...

Tél. 010/ 61 14 18

EXPO CARRELAGES

Avenue des Combattants, 81 • 1340 OTTIGNIES

25 ans d'expérience

Show-Room

GRAND
OTTIGNIES



vente avec ou sans pose

LLN
CHOIX

010/415.415



C.P.A.S.

CENTRE DE SOINS ET SERVICES COORDONNÉS À DOMICILE

VIVRE À DOMICILE

Vous êtes âgé et votre désir le plus cher est de rester à domicile ;

Vous sortez de clinique et votre état de santé nécessite toujours des soins ;

Vous devez faire appel à des services ou des soins d'infirmières, de kinés, etc....

Vous avez besoin d'une aide familiale, d'un repas chaud, de béquilles, ...

Alors, contactez-nous ...!

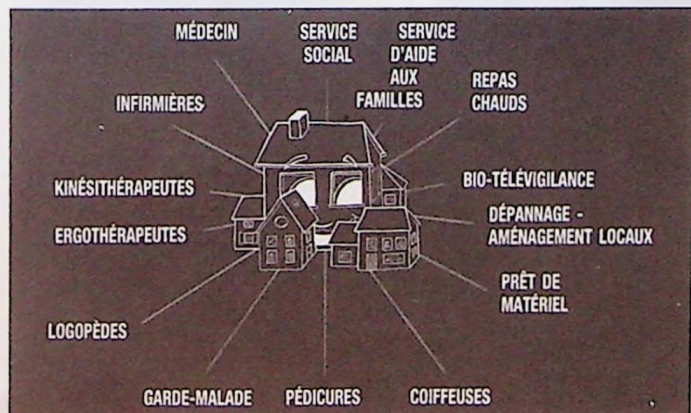
Une assistante sociale examinera la situation avec vous, prendra tous les contacts utiles,

organisera le passage des prestataires de soins et de services et assurera la coordination.

Son but : vous permettre de vivre à domicile dans les meilleures conditions possibles.

Téléphonez-lui au 436525.

Le C.S.S.C.D. (Centre de Soins et Services Coordonnés à Domicile) est un nouveau service créé à l'initiative du C.P.A.S. d'Ottignies Louvain-la-Neuve, en collaboration avec l'association des médecins généralistes, les infirmières, les kinés, ...



RÉINSERTION PROFESSIONNELLE

La lutte contre l'exclusion, la pauvreté et le chômage est depuis plusieurs années la préoccupation des pouvoirs publics. Les instances locales, bien qu'ayant des moyens budgétaires et de personnel souvent limités, ont de par leur position de plaque tournante et une bonne connaissance du terrain, un rôle primordial à jouer.

Notre C.P.A.S. veut :

- encourager les initiatives locales ;
- coordonner les actions au niveau de l'emploi ;
- œuvrer avec un maximum de partenaires afin de remettre dans le circuit de travail les sans-emploi.

Il organise concrètement des sessions de pré-formation qui ont pour objectif de maîtriser les outils indispensables à une recherche d'emploi ainsi que des formations spécifiques d'auxiliaires de santé en collaboration avec la Croix-Rouge.

Ces sessions sont accessibles à tous, chômeurs de longue durée, demandeurs d'emploi, personnes relevant du minime, jeunes, femmes « rentrantes », ...

N'hésitez pas à vous renseigner auprès de la responsable de la Cellule Réinsertion - Formation Professionnelle, Madame Herman au numéro de téléphone (010) 436511.

CECI VOUS RAPPELLE CERTAINEMENT QUELQUE CHOSE !

...JE CHERCHE
UNE MAMAN D'ACCUEIL



DEVENEZ "GARDIENNE D'ENFANTS"
CHEZ VOUS AVEC L'AIDE
DE L'O.N.E. ET DU C.P.A.S.

C.P.A.S. OTTIGNIES L-L-N
TÉL. : 43.65.11

Une profession humainement enrichissante !

Une activité à domicile !

Un revenu non imposable de 486 F/jour et par enfant.

Le maintien de vos droits aux indemnités de chômage (interruption autorisée).

Et en plus :
une sécurité en cas de maladie (750 F par jour) un forfait pour formation.

Appelez sans tarder notre service des Mamans Gardiennes au C.P.A.S.
avenue du Douaire 20
Ottignies L.L.N.
Tél. (010) 436511.

ON A BESOIN DE VOUS ...

Dans le cadre du partenariat et parce que nous sommes TOUS concernés, le C.P.A.S. vous adresse l'appel suivant :

Si vous pouvez nous consacrer un peu de votre temps, nous avons besoin de vous pour :

1. le transport non urgent de personnes malades ou handicapées ;

2. réfléchir, mettre sur pied une petite cellule de dépannage pour de vieux pensionnés, ou plus spécifiquement « mettre la main à la pâte » ;

3. nous aider à briser la solitude de certains, le

découragement d'autres, peu gâtés par l'existence.

Nous savons que nous pouvons compter sur vous pour faire de 1993, année de la famille et de la solidarité inter-générationnelle, une année de sollicitude et de partage.

D'avance, nous vous en remercions.

Pour tout renseignement, veuillez contacter le C.P.A.S. Madame Maréchal-Grévelar avenue du Douaire 20 1341 Ottignies

Tél. (010) 436511.



Le carnet familial

ÉTAT-CIVIL DE JANVIER À MARS

MARIAGES

Vanden Breëden Pascal
et Roels Véronique
09.01.93

Tih Boujamâ
et Ouissaaden Malika
24.01.93

Lebeau René
et Staquet Joëlle
29.01.93

Van Bavel Luc
et Vandenberghe Dominique
30.01.93

Wei Bo
et Tao Ling
06.02.93

Baurin Didier
et Mairesse Suzanne
13.02.93

Marlair Vincent
et Lens France
19.02.93

Dewinter Jean-Marie
et Duffeleer Julienne
20.02.93

Delsaert Philippe
et Darville Marie-Christine
26.02.93

Blum Willy
et Lacourt Liliane
03.03.93

Demoiny Pascal
et Vanroy Fabienne
06.03.93

Bertholet Dominique
et Fostier Isabelle
06.03.93

Renson Yves
et Bodeux Claire
13.03.93

Figueredo Marquez Reynaldo
et Hernandez Hurtado Carolina
19.03.93

Lacroix Marcel
et Deville Bénédicte
20.03.93

Massar Pierre
et Thoenen Laurence
27.03.93

NAISSANCES

Georis Antoine - 04.01.93
Dalaiden Quentin - 06.01.93
Marique Léna - 06.01.93
Londot Simon - 06.01.93
Poncin Cédric - 07.01.93
Yai Bamidélé - 07.01.93
Hansart Camille - 07.01.93
Gramsch Silva - 08.01.93
Glowacki Aymerick - 09.01.93
Poisson Alvaro - 11.01.93
Pauls Andreas - 11.01.93
Dubay Romain - 12.01.93
Bultot Tiffany - 12.01.93
Wirtz Manon - 13.01.93
Procureur Maïté - 14.01.93
Dudgeon Daniel - 14.01.93
Lion Quentin - 15.01.93
Toussaint Jessica - 19.01.93
Marlier Matthias - 19.01.93
Halen Joaquim - 20.01.93
Castelain Lionel - 20.01.93
Devigne Thomas - 21.01.93
Moureau Jimmy - 21.01.93
Dell Maxime - 23.01.93
Geerts Antje - 23.01.93
Kaguereou Éveline - 23.01.93
Estienne Perrine - 24.01.93
Clement Cédric - 24.01.93
Xyraphis Guillaume - 26.01.93
Hardy Bénédicte - 27.01.93
Bourhaleb Asmae - 31.01.93
Lamkhatri Amina - 01.02.93
Bouvy Arnaud - 02.02.93
Vercauteren Alexia - 05.02.93
Penninckx Audrey - 05.02.93
Delandmeter Sébastien
- 06.02.93
Desmarets Raphaël - 07.02.93
Paulissen Yannick - 08.02.93
Coekaerts Alison - 09.02.93
Bila Ngoyo - 10.02.93
Labaisse Tamara - 11.02.93
Balmasoud Imane - 12.02.93
Verbaenen Maud - 14.02.93
Fonck Élise - 15.02.93

Dehut Laura - 15.02.93
Panneel Morgane - 16.02.93
Beguïn Aurélie - 17.02.93
Schillings Dylan - 18.02.93
Art Jonathan - 22.02.93
Audenaerde Merlin - 23.02.93
Ngenzi Jean-Claude - 23.02.93
Belfiore Assunta - 24.02.93
Deconninck Frédéric - 24.02.93
Schurmans Nathan - 24.02.93
Schurmans Manon - 24.02.93
Herman Xavier - 24.02.93
Van der Pluym Maxime
- 27.02.93
Rousseau Christopher
03.03.93
Ardesi Rea - 04.03.93
Kumps Gary - 04.03.93
Legat Benoît - 08.03.93
Roekhaut Loïc - 08.03.93

Winant Michaël - 09.03.93
Cohilis Marie - 10.03.93
Procureur Maxime - 10.03.93
Denis Dylan - 10.03.93
Thoreau Paul - 10.03.93
Buisseret Thibault - 10.03.93
Giuliano Mélanie - 11.03.93
Detienne Marine - 11.03.93
Wéry Gaspard - 12.03.93
Legast Baptiste - 13.03.93
Battaglini Charles - 14.03.93
Beka Joséphine - 15.03.93
Thibaut de Maisières Juan
- 15.03.93
Nyssens Lucas - 16.03.93
Fastré Ludovic - 18.03.93
Piffet Audrey - 22.03.93
Lanotte Marie - 23.03.93
Lejeune Florence - 25.03.93
Duchene Arthur - 27.03.93

RESTAURANT - TAVERNE

“Le Prof”

Grand'Rue 5
1348 Louvain-la-Neuve

Tél. (010) 45 13 28

AVEC NOS EXCUSES...

et nos félicitations...
Une coquille d'impression nous a privés dans le dernier numéro du Bulletin communal de l'information concernant Monsieur et Madame Guiot-Paye, couple

jubilairer qui célébrera ses noces d'or le 7 août 1993.
Ils seront bien entendu de la fête le 19 juin prochain, avec tous les autres couples jubilairer d'Ottignies Louvain-la-Neuve.



DÉCÈS

Héraly Paul - 02.01.93
 Tancré Guillaume - 03.01.93
 Steinbach Emmanuel
 - 05.01.93
 Van Tuykom Jean - 07.01.93
 Duchesne Marcel - 07.01.93
 Seltzer Claudine - 09.01.93
 Dieu José - 10.01.93
 Dewez Joseph - 12.01.93
 Carette Marie-José - 19.01.93
 Van Troy Francine - 21.01.93
 Haulotte Ghislaine - 27.01.93
 Ramakers Victor - 01.02.93
 Delperdange Gilda - 02.02.93
 Henno Marguerite - 07.02.93
 Denis Germaine - 08.02.93
 Heubert Renée - 11.02.93
 Dacos Marc - 14.02.93
 Renaux André - 16.02.93
 Procès Julie - 16.02.93
 Moons Émile - 17.02.93
 Triffin Robert - 23.02.93
 Hénault Jules - 25.02.93
 Renard Willy - 27.02.93
 Eloy Raymond - 05.03.93
 Charlier Bertha - 06.03.93
 Felon Juliette - 10.03.93
 Verdoot Marianne - 14.03.93
 Libert Marguerite - 19.03.93
 Dignef Henriette - 23.03.93
 Detry Léon - 25.03.93
 Soulé Célénie - 26.03.93



Bonhomme Hiver va partir en fumée...

MARIAGE EN VUE !

On vous en parlait dans notre précédent numéro ; Fine et Tave se sont fiancés le 20 mars dernier, peu avant le Grand Feu du Stimont. Voyez le visage ravi des fiancés et des témoins !...

Qu'on se le dise : le mariage aura lieu ce 30 mai, jour de la Pentecôte, à Céroux.

Nos meilleurs vœux.



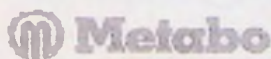
*Si vous voulez vous régaler,
venez chercher nos plats préparés
sans aucune hésitation...*

...en route pour le Fromageon !

Le Fromageon

Bd Martin 1 - 1340 Ottignies (Centre) - Tél. (010) 41 1938

**FROMAGES FERMISERS - CHARCUTERIE
PATES FRAICHES - PLATS PREPARES - VINS**



SERRURERIE MELAIN

de bâtiment
et de style
Quincaillerie
Outillage général



Rue des 2 Ponts, 19 - 1340 Ottignies - 010/41.41.61

CONCESSIONNAIRE SKODA PEUGEOT INDEPENDANT

*Ventes voitures
neuves et occasions*

Filial du groupe d'Ieteren V.A.G.



DU 15 MARS AU 30 AVRIL - CONDITIONS SPECIALES

Ets MICHIELS

Avenue des Combattants, 126 • 1340 Ottignies • Tél. 010/41.40.48 • Fax 010/41.58.76



Magazine

CAUSES COMMUNES EN BRABANT WALLON ET À OTTIGNIES L.L.N. EN PARTICULIER...

Le 26 mars dernier, les responsables nationaux et les représentants du Brabant Wallon pour l'Opération Causes Communes se sont réunis à Ottignies L.L.N. pour dresser le bilan actuel de l'action.

Depuis maintenant 5 mois, des communes européennes se sont engagées dans des actions de solidarité envers des communes, villes, ou centres de réfugiés d'ex-Yougoslavie. Elles témoignent d'un soutien concret aux victimes et assurent l'indispensable permanence des idées du droit et de la tolérance en permettant d'espérer en des perspectives d'avenir plus ouvertes.

Causes Communes et Balkanactie rassemblent aujourd'hui en Belgique 354 communes sur 589, regroupées par arrondissements de façon à optimiser le travail.

20 centres ou situations de réfugiés ont été pris en charge par ces arrondissements, le soutien ayant porté jusqu'à présent sur les besoins primaires : nourriture, vêtements, chauffage, ...

Pour le Brabant Wallon, c'est la région de Unesic qui a été retenue.

Après cinq mois d'opération, il est important de donner une idée précise de la manière dont l'argent a été et est utilisé et d'informer sur le travail fourni par l'arrondissement.

— Intervention de l'arrondissement dans le Fonds d'Urgence au 15 mars 1993 : 3 266 560 F

— Total des sommes versées par Causes Communes à l'arrondissement (Fonds d'Urgence + programme de financement de la C.E.E.) : 5 663 422 F

À quoi cet argent a-t-il servi ?

Du 26 octobre 1992 au 22 mars 1993, trois convois sont partis à destination du camp d'Unesic ;

Au plan national, 4 camions ont acheminé 85 tonnes d'aide : vêtements, médicaments, chauffage, couvertures, kits d'hygiène, matériel scolaire, kits d'outillage, matériaux de construction, nourriture pour bébé, trousse d'infirmière et nourriture.

2 408 tonnes ont été transportées ; 50 convois composés de 106 camions, 22 camionnettes et 2 avions...

Montant global du Fonds d'Urgence : 26 467 148 F.

Montant versé par la C.E.E. aux arrondissements francophones : 40 666 022 F.



Le « staff » de Causes Communes réuni à Ottignies Louvain-la-Neuve, faisant le point, face aux journalistes, sur l'opération au plan national, régional, provincial et local

Assurances
Prêts
Epargne

Freddy Keleman
SERVASSUR SPRL

Avenue des Combattants, 97
1340 Ottignies
Tél. 010/41.78.78
Fax 010/41.82.31



▲ ALPINISME ▲ RANDONNÉE ▲ ESCALADE ▲ TREKKING ▲
▲ SPÉLÉO ▲ CAMPING LÉGER ▲ SCOUTISME ▲

Chaussée de La Croix 56 - 1340 Ottignies LLN
Téléphone : (010) 41 25 74 - Téléfax : (010) 86 12 87

Ouvert du lundi au jeudi de 10 H à 19 H - Vendredi de 10 H à 21 H - Samedi de 10 H à 18 H
Fermé le dimanche et jours fériés

Spécialiste en tentes légères et ultra-légères



LEICESTER RÉUNIT SES PARTENAIRES DE DÉVELOPPEMENT AVEC MASAYA

3 000 exemplaires du rapport de Tadeusz Mazowiecki, rapporteur spécial de l'O.N.U. sur les violations des Droits de l'Homme en ex-Yougoslavie, ont été mis en vente le 27 novembre 1992. À cette date, près de 2 500 exemplaires sont vendus.

Concrètement, continuez à prendre contact avec l'Administration communale pour les versements, avec la Croix-Rouge pour les dons de vêtements et de couvertures, avec Jean-Pierre Pirkenne (61 57 76 0), responsable local de Villages Roumains, pour organiser des « événements ».

Merci de votre aide.

Bernard THEYS
Coordination

Au début du mois de mars dernier, des représentants des Cités de Leicester (GB), Dietzenbach (D), Nijmegen (NL) et Ottignies L.L.N. se sont réunis en Grande-Bretagne afin d'analyser l'état d'avancement du projet d'adduction d'eau à Masaya (Nicaragua), ville avec laquelle nous sommes jumelés. Une rencontre fructueuse, variée, studieuse, où les Bourgmestres, Maires et adjoints ont fait rapport de leurs échanges avec Masaya. Les chantiers sont en voie d'achèvement, les raccordements individuels d'eau courante sont opérationnels. Le projet porte à présent sur la construction « en dur » afin d'éliminer les bidonvilles.

On le sait, le Conseil communal unanime avait voté chez nous un budget de 300 000 F pour 1992. Une même somme sera demandée cette année également, afin d'atteindre le total de 80 millions du projet, la moitié étant à charge de la C.E.E.



Les coopératives agricoles de Masaya avaient fort à faire : adduction d'eau, égouts, maisons « en dur »

**LA NUIT,
LE BRUIT
NUIT.**

PENSEZ-Y !



Une partie de l'équipe Causes Communes de la Ville entourant l'Échevin des Droits de l'Homme, Jacques Benthuis



**TRAITEUR
COLLARD** sprl

*Tous plats préparés chauds et froids
Organise vos réceptions et toutes cérémonies
Mariage - communion - Banquet - Buffet froid*

Chaussée de la Croix, 92 • 1340 Ottignies-LLN
Tél + Fax (010) 41 78 39

Par sympathie

**Entreprise
J. SCHAUWERS
s.p.r.l.**

Rue Bois Henri, 3
1341 Céroux-Mousty

Tél. : 010/ 61 67 80

Fax : 010/ 61 41 31



Bon à savoir...

SEDILEC VOUS INFORME

DES NUMÉROS UTILES

Tous services techniques dépannages urgents 24 h/24 h n° 1219

Accueil travaux clientèle ordinaire (raccordements, renforcements) n° 1354

Accueil facturation, déménagement (factures - ouvertures/fermetures compteurs - connexions, déconnexions TVD) n° 1351

Service commercial SEDILEC n° 1500

Odeurs gaz n° (010) 418902

RAPPEL ET DERNIER DÉLAI...

Ceux qui veulent présenter un projet de développement devant la Commission consultative Tiers-Monde - Coopération sont priés de rentrer leur formulaire avant le 31 mai, dernier délai.

Les demandes devenant chaque année plus nombreuses, cette date limite devra être scrupuleusement respectée...

Merci de nous y aider.

Pour renseignements ou pour retirer votre formulaire : Service Information-Participation avenue des Combattants 40 1340 Ottignies Louvain-la-Neuve

Tél. : (010) 437811
Fax : (010) 437844.

SOIRÉE NICARAGUAYENNE

JUMELAGE OTTIGNIES LOUVAIN-LA-NEUVE / MASAYA

Le vendredi 28 mai à partir de 19 heures

à la salle communale des Vis Tchapias, rue du Stimont, Ottignies Louvain-la-Neuve.

— À partir de 19 h - apéritif gratuit - musique du Nicaragua.

— Repas typique : adultes 350 F - enfants 250 F + boissons.

— Musique latino-américaine avec le groupe brésilien Cacao.

— Exposition d'artisanat de Masaya.

— Vente d'affiches représentant le tableau offert à Ottignies par Masaya.

— Présentation de vidéos du Nicaragua.

— Montage de diapos et information sur le projet Eau Potable à Masaya, ville jumelée avec Ottignies Louvain-la-Neuve.

— Tombola avec de nombreux lots dont des objets artisanaux du Nicaragua.

— À partir de 21 h : soirée dansante sur rythmes latino-américains.

Votre présence signifiera que le pacte d'amitié avec Masaya n'est pas lettre morte.

Des amis nicaraguayens seront présents et vous pourrez les rencontrer.

Les bénéficiaires de la soirée seront consacrés au projet de maisons populaires organisé et pris en main par les habitants des quartiers les plus pauvres de la ville.

Entrée : adultes 100 F - enfants 50 F

Renseignements : Comité de Jumelage (010) 450822.

INITIATION À LA GYM...

Le club « Énergie » d'Ottignies organise des stages d'initiation à la gymnastique au sol et aux engins au Centre sportif de la Plaine des Coquerées à Ottignies pendant les vacances d'été du 26 au 30 juillet 1993 et du 2 au 6 août 1993.

Baby-Gym (de 3 à 5 ans) de 9 h 30 à 11 h 30

Mini-Gym (de 6 à 9 ans) de 13 h 00 à 15 h 00

Gym-sportive (de 10 à 14 ans) de 15 h 00 à 17 h 00

Renseignements et inscriptions : (010) 410429 ou (081) 634100

Attention !!

Ces deux numéros d'appel ne sont accessibles qu'après 19 h.

PROCHAINES COLLECTES DE SANG

Ottignies

Rue de la Station 9 (Mousty) de 9 h à 12 h 15
le samedi 5 juin
le samedi 3 juillet
le samedi 7 août

Limelette

Avenue de Jassans de 17 h 30 à 20 h
le jeudi 10 juin
le jeudi 9 septembre

Louvain-la-Neuve

Place de l'Université de 10 h à 17 h
le mardi 4 mai

Renseignements :

Croix Rouge de Belgique
Section Ottignies L.L.N.
Rue de la Station 9
1341 Ottignies
Tél. (010) 410741
Fax (010) 418866

Et si on changeait d'allure ?



RENAULT OTTIGNIES-L.L.N. - s.p.r.l. RENARD et Fils - Concessionnaire

Avenue Provinciale 51 - 1341 Ottignies Louvain-la-Neuve - Tél. (010) 61 47 62 - Fax (010) 61 65 60



RÉDUCTION ET RISTOURNE

Nous informons les chefs de famille dont le ménage compte au moins trois enfants à charge au premier janvier 1993 qu'ils peuvent obtenir une réduction de 100 hl sur leur consommation d'eau.

Le formulaire de demande à rentrer avant le 30 juin 1993, peut être obtenu auprès du ser-

vice Pensions de l'Administration communale, avenue des Combattants 40 à Ottignies (le matin). Tél. 437811.

La demande reste valable aussi longtemps que la famille compte au moins trois enfants à charge domiciliés dans la commune. **LES DEMANDES ANTÉRIEURES NE DOIVENT DONC PAS ÊTRE RENOUELÉES.**

D'autre part, le Conseil communal a voté les conditions d'octroi d'une ristourne sur la consommation d'eau et d'électricité pour les ménages à revenus modestes (maximum 429 758 F + 79 560 F par personne à charge, de revenu annuel brut).

La demande doit être introduite sur un formulaire délivré par le

service Pensions
avenue des Combattants 40
Ottignies
Tél. 437811
le matin
AVANT LE 30 JUIN 1993.

Le montant de la ristourne est de 1 100 F sur la consommation d'eau et de 1 100 F sur la consommation d'électricité.

A Louvain-la-Neuve, au centre ville, deux restaurants qui valent le détour !

La Bobine

*Dans un cadre jeune et attrayant,
une restauration rapide et soignée.*

Son plat du jour à 220 frs
Ses gratins et salades de 160 à 210 frs
Ses grillades et suggestions de 215 à 300 frs

Grand'Rue 20

☎ 010/ 47 33 72

*Ouverte du lundi
au vendredi de 12 à 14 heures.*

L'Étrier

*Une cuisine du marché,
alliant nouveauté et classicisme,
d'un rapport qualité-prix étonnant !*

Son plat du jour à 240 frs
Ses menus à la carte de 300 à 600 frs
Ses suggestions de 200 à 400 frs

Place Rabelais 49

☎ 010/ 47 33 84

*Ouvert du lundi
au vendredi de 12 à 14 heures.*

*N'hésitez pas à nous consulter pour d'autres activités (réunions, banquets, dîners d'affaires...)
en téléphonant au 010/47 33 90 ou 33 86*

Confiez-moi vos réparations de
chaussures • sacs • cartables

YVES MABOGE

Grand'rue 16 - 1341 Cérroux-Mousty
Tél. : 010/ 61 23 57

Heures d'ouverture

Lundi de 13 h à 18 h 30
Du mardi au vendredi de 8 h à 12 h et de 12 h 30 à 18 h 30
Samedi de 8 h à 12 h



Louis Maboge

Distributeur Agréé BP

BP OIL

Grand'rue 16
1341 Cérroux-Mousty Ottignies - L.L.N.
Tél. : 010/ 61 23 57



Quelques brèves...

À LIRE

UN POINT DE VUE,
UNE ÉMOTION ...

Le conseiller

Un roman de Patrick Dupuis
aux Éditions Quorum
(010) 419841

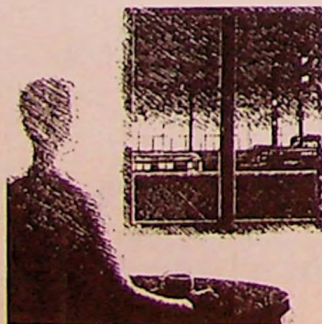
« Éric Storms était conseiller communal. Conseiller communal, la belle affaire ! Il avait la possibilité de se noyer dans les réunions, les boudins-compotes du samedi soir, les permanences sociales... Cela ne servirait à rien. Après chaque réunion, à la fin de chaque soirée, il lui faudrait rentrer. Il savait que, dans le silence, sa peine serait là, patiente et fidèle comme une vieille maîtresse à laquelle on ne peut échapper. »

Avec l'histoire attachante d'Éric Storms, Patrick Dupuis nous emmène dans une petite ville de province semblable à tant d'autres. Il porte un regard lucide, ironique et tendre sur ceux qui, là comme ailleurs, s'agitent beaucoup autour du pouvoir. Patrick Dupuis, conseiller communal à Ottignies Louvain-la-Neuve, est aussi professeur au Collège Cardinal Mercier. « Le conseiller » est son premier roman.

140 pages

Parution : 14 mai 1993

Prix de lancement : 550 FB



TÉLÉVIE REMERCIÉ LES OTTINTOIS

« 118 151 054 FB, tel est le montant récolté par l'opération TÉLÉVIE 1993. Ce montant sera intégralement reversé par le Fonds National de la Recherche Scientifique à la recherche contre le cancer et la leucémie en particulier.

4 000 600 FB, tel est le montant récolté uniquement grâce au soutien que nous avons obtenu des Administrations communales. Ce fut un des plus gros chèques remis lors de la soirée de clôture du 20 mars dernier ».

Merci à nos concitoyens qui ne sont pas pour rien dans ce très beau résultat.

IN MEMORIAM

C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de l'un des membres les plus éminents de la Communauté néolouvainiste, Robert Triffin. Né en 1911, il fut un économiste mondialement reconnu, conseiller des plus grands (John F. Kennedy ...) et père spirituel du Système Monétaire Européen.

Nous garderons le souvenir d'un homme de grande courtoisie qui nous fit l'honneur de s'établir parmi nous à Louvain-la-Neuve.

BIBLIOTHÈQUE DU DOUAIRE

RECTIFICATIF

À la demande de nombreux lecteurs, la Bibliothèque du Douaire (avenue des Combattants 2 - Ottignies - Tél. (010) 410242) a modifié ses heures d'ouverture à partir du 1^{er} janvier 1993.

SEMAINE VERTE SUBSIDIÉE PAR LA RÉGION WALLONNE...

Cette année, les deux semaines vertes concernent « l'espace public » au sens large :

— du 8 au 16 mai 1993 :
thème : sensibilisation à l'utilisation des espaces publics, comment les améliorer, entretenir et gérer, ... les parcs, écoles, rues, places, sentiers, ...

— fin novembre 1993 :
thème : nettoyage et replantation. On fait appel aux mouvements de jeunesse pour nettoyer et replanter ; les mouvements doivent introduire un dossier pour octobre.

Contactez Hadelin de Beer de Laer, Éco-Conseiller au SECOB.

LA LIGUE DES FAMILLES

Le dimanche 6 juin, la Ligue des Familles d'Ottignies organise la 12^{ème} Journée-Vélo.

Parents et enfants à partir de 8 ans sont invités à cette promenade familiale et culturelle (34 km), dans l'ouest du Brabant Wallon, région de Braine-le-Château, Oisquerq, Ittre. Rendez-vous au parking de Crane-Fergusson — zoning de Wauthier-Braine — que les plus costauds rejoignent en vélo ; les autres le transportent ou le font transporter. Une remorque est prévue. On emporte son pique-nique. Il y aura de la soupe à midi et des boissons fraîches en cours de route. Petits jeux-concours.

Enfants non accompagnés min. 14 ans.

Ni chiens ni mobylettes s.v.p.

PAF : 100 F/famille.

Renseignements :
Tél. (010) 613305 - 418206.

Une documentation sera remise aux participants qui pourront, à l'occasion d'un autre dimanche, retourner sur place et parfaire leur visite.

La région visitée regorge de trésors naturels et monumentaux. Le vallonnement du paysage est un ravissement pour les yeux et les courbes du canal s'y dessinent en parfaite harmonie.

A VOS GUIDONS !...

TRANSPORTS

Vous éprouvez des difficultés à vous rendre à un rendez-vous médical, à une visite à l'hôpital ?

Vous devez subir un traitement de longue durée (chimiothérapie, dialyse, ...) ?

Le C.P.A.S. dispose d'un véhicule avec chauffeur à cet effet et pour un prix modéré.
Tél. (010) 436525.



Forum

Cette rubrique est ouverte aux habitants qui souhaitent évoquer un problème d'intérêt général. Il est souhaitable que les textes ne dépassent pas 20 lignes dactylographiées et ne contiennent aucune attaque personnelle.

OTTINOIS ?... OTTINTOIS ?... OTTINIACIENS OU OTTIGNIENS ?

... UNE SÉRIE À SUIVRE ...

Depuis ma petite note intitulée « Sommes-nous des Ottinois ou des Ottintois ? » parue dans le n° 59 de juin 1992 du présent Bulletin, les remarques et questions ont fusé.

Plusieurs personnes, incrédules, mais à la vérité installées dans notre localité depuis peu de décennies, se sont demandé s'il était vraiment possible ou seulement vraisemblable que les habitants d'Ottignies n'aient pas eu, depuis toujours, de nom spécifique pour les désigner.

D'où une certaine difficulté de leur part d'admettre que ce fut seulement à partir des années 80-82 que leur fut décernée, on ne sait trop comment, l'appellation d'Ottintois, dont nul autochtone n'avait jamais entendu parler jusque là.

Pourtant, c'est bien là la pure vérité ! Des concitoyennes et des concitoyens aujourd'hui octogénaires, voire nonagénaires, nés à Ottignies et y ayant toujours vécu, peuvent en témoigner.

Le terme « Ottinois » ne date guère de bien longtemps et n'est assez régulièrement utilisé que depuis une dizaine d'années seulement (et non une vingtaine, comme une erreur de plume me l'a fait écrire dans ma précédente note).

Il n'a aucune racine dans le passé ou dans le terroir.

C'est par un pur néologisme, par ailleurs complètement artificiel car construit au mépris de l'étymologie, de la lexicologie et de la tradition.

Son seul mérite est de procéder de l'intention, louable certes, mais totalement fantaisiste, de nous attribuer un nom de famille qui nous avait manqué jusque là.

En relisant attentivement l'excellent ouvrage « Ottignies à travers les âges » de Ch. Scops et R. Havermans, édité en 1975, on trouve bien, à la page 198 (§ 14.2), la phrase suivante : « Un habitant d'Ottignies est un Ottiniacien ou un Ottintois ».

Comme s'il se pouvait que l'on puisse porter deux noms à la fois et qu'un Bruxellois soit tout aussi bien un Bruxellien, un Limalois un Limalien, un Stéphanois un Stéphanois ou un Nivellois un Nivellien !

D'ailleurs, dans ce volume de 239 pages, on ne trouve plus une seule autre fois l'appellation « Ottintois ». À peine deux timides « Ottiniaciens » font-ils leur apparition aux pages 84 (2^{ème} alinéa) et 95 (13^{ème} alinéa). Partout ailleurs, il n'est jamais question d'autre chose que des « habitants d'Ottignies », correspondant à « djins d'Otkn », selon l'expression wallonne locale usuelle. C'est tout dire !

Il m'a aussi été demandé comment s'appelaient les habitants de Dottignies. Je me suis renseigné : il s'agit de « Dottigniens ».

En sorte que, par analogie, nous aurions très bien pu être appelés « Ottigniens ».

Bien que le terme d'Ottignies ou même Ottiniaciens (vu l'hypothétique nom germanique romanisé de OTHINIACUS désignant la localité, soient de facture et de consonance acceptables auxquelles on pourrait fort bien se rallier, il semblerait judicieux de faire subir au nom actuellement utilisé, mais fort inadéquat, le moins de transformations possible, la plus bénigne étant une simple amputation du troisième T qui, d'Ottintois, nous transformerait en « Ottinois », plus conforme aux réalités historiques.

Il m'a été demandé de justifier ma proposition.

Je le fais bien volontiers : j'ai avancé dans ma précédente note que, selon les meilleurs auteurs, le nom d'OTTIGNIES aurait une origine germano-latine et signifierait « fief » ou « terres d'Othon », l'un des rois de Germanie. Pour ceux qui s'en étonneraient, il n'est peut-être pas inutile de rappeler que les Francs ont laissé dans nos environs immédiats une autre trace irrécusable de leur passage dans le nom de « Franquénies », détenu par l'un des quartiers de notre entité communale.

D'ailleurs n'ont-ils pas aussi laissé leur nom à la France, notre voisine du Sud ?

D'où le fait qu'au cours des siècles, tous les noms d'Ottignies portent la marque de cette étymologie de base et se distribuent autour des deux modèles suivants : OTHENIES ou OTHENGNIES.

De ces deux appellations, la dernière en date à avoir été utilisée est la première : elle peut encore être relevée dans les registres paroissiaux de Cérroux-Mousty de 1738.

Cette dénomination correspond exactement à la façon de prononcer Ottignies en wallon « OKNI » ou « OKNGI » et ce, à la suite des transformations lexicologiques suivantes :

1. Le « e » entre deux consonnes devient muet : ainsi par exemple, dans la langue parlée, les termes « demander, acheter et médecin » deviennent respectivement « d'mander, ach'ter et méd'cin ».

D'où OTHENIES ou OTTENIES devenant OTH'NIÉS ou OTT'NIÉS.

2. Mais, du même coup, les consonnes T et N viennent à se suivre immédiatement et à créer une sorte d'hiatus dû au fait qu'elles nécessitent toutes deux « l'usage du bout de la langue contre la face interne des dents supérieures (d'où leur appellation de consonnes « dentales »), ce qui, en succession immédiate, entraîne une certaine difficulté d'élocution à laquelle il est réagi par la substitution de la première (T) par la consonne « vélaire » K, qui facilite grandement la prononciation puisqu'elle s'articule non avec la langue et les dents mais avec le voile du palais.

Ceci aboutit à OKNI(ES) ou OKNGI(ES), selon que le locuteur préfère le N mouillé (GN) au simple N.

Nous retenons cette dernière prononciation comme étant la plus adéquate pour servir à dénommer les gens d'Ottignies : elle respecte l'histoire, la langue vernaculaire et les règles d'étymologie.

Dès lors, les habitants de notre Ville devraient normalement s'appeler « OTTINOIS ».

Mais compte tenu de l'existence du malencontreux néologisme dont nous sommes présentement affublés : OTTINTOIS où la syllabe « TIN » tinte désagréablement à l'oreille et ne peut en aucune manière être justifiée, il paraîtrait bien plus judicieux de s'en tenir à la cote mal taillée de « OTTINOIS » qui a le mérite d'être encore assez proche de l'appellation précédente et de ne réclamer que la seule suppression d'un T du nom « Ottintois ».

On ne saurait donc, dorénavant, assez recommander, pour nous désigner, d'utiliser exclusivement le terme de « OTTINOIS ».

André GEORGES

OTTIGNIES : PRIÈRE DE SOLIDARITÉ AVEC CUBA

En signe de solidarité avec le peuple cubain, les paroissiens de l'église de Blocry ont prié le dimanche 7 mars dernier pour ceux qui s'en étonneraient, il n'est peut-être pas inutile de rappeler que les Francs ont laissé dans nos environs immédiats une autre trace irrécusable de leur passage dans le nom de « Franquénies », détenu par l'un des quartiers de notre entité communale.

L'acte accompli dans notre commune reflète un début de compréhension à l'égard d'un pays tiermondiste qui a réussi, grâce à un développement indépendant, des progrès considérables dans les domaines social, de la santé et de l'éducation ; qui cherche à s'intégrer dans le cadre latino-américain pour promouvoir un développement conforme à notre réalité.

L. BUSTAMENTE
Docteur en Sciences

OTTIGNIES L.L.N. - KHARBERD - OTTIGNIES...

10 000 KM EN AVION (A/R)
POUR UNE AVENTURE
CHOC !!!

Parti plus de six mois en Arménie sous la bannière de « Médecins Sans Frontières », Étienne van Steenberghe (citoyen de la Ville d'Ottignies L.L.N.) est revenu. Une expérience aussi forte change la vision du monde, la vision de notre société.

Kharberd, un home pour enfants handicapés, à trente kilomètres d'Erévan. Une porte rouillée sur laquelle figure l'autocollant « MSF ». Derrière celle-ci se dresse une série de bâtiments vétustes, insalubres (planchers pourris, portes et fenêtres cassées) où règne une odeur souvenant insoutenable. C'est là que doivent « vivre », ou survivre 133 enfants handicapés âgés de 4 à 18 ans. Les rats cohabitent avec les enfants... La situation semble plus dure que dans les orphelinats en Roumanie...

Deux « catégories » d'enfants vivent dans l'institution de Kharberd et logent dans des bâtiments totalement distincts :
— les enfants « valides » ;
— les enfants partiellement ou totalement « invalides ».

Les enfants qui marchent sont en général laissés à eux-mêmes pendant la majeure partie de la journée. Les repas sont les seuls points de repères et activités organisées.



TOUT
POUR LE BEBE

Le choix, la qualité,
le conseil

LISTE DE NAISSANCE
REMISE

Chaussée Provinciale, 1193
1341 OTTIGNIES
010/61.43.37



Ils prennent — en principe — une douche (froide) une fois par semaine, sont donc très sales, et ont des vêtements en très mauvais état et rarement changés. Rien n'est mis en œuvre pour épanouir leurs potentialités. Ils n'ont aucun jeu,, excepté les poubelles et gravats qui encombrant le terrain environnant les bâtiments.

Les enfants dit « grabataires » restent quasi en permanence dans des lits en fer, à barreaux. Ils ne sont jamais redressés et beaucoup sont coincés dans la même position depuis des années. Leur musculature est complètement atrophiée. Ils reçoivent à manger une sorte de bouillie, qu'ils doivent avaler rapidement... ou un biberon qui est calé entre les barreaux du lit et l'oreiller. Tous sont incontinents et macèrent souvent dans l'urine et les excréments. Ils sont changés de temps à autres (langes en draps empêchant tout mouvement des jambes), mais pas la literie. Ils souffrent de nombreuses dermatoses (quelques cas d'escarses avancés).

Les conditions d'hygiène sont dramatiques.

Une trentaine d'enfants incontinents sont **plus ou moins valides** ou peuvent ramper. Dès le lever, ils sont tous regroupés dans une pièce de 20 m².

Leur passé est digne de l'enfer... A l'arrivée de MSF, ils croupissaient dans l'urine et les excréments. Une grande fille handicapée, armée d'un bâton dont elle n'hésitait pas à se servir, les surveillait en hurlant. La seule sortie de la pièce se faisait un par un pour les repas qu'on leur donnait coincé contre un mur et à toute vitesse.

Toute forme d'éducation ou de relation affective était totalement absente.

C'est avec ces trente enfants que l'équipe éducative MSF a focalisé l'action de **Médecins Sans Frontières** en organisant avec le personnel « arménien » une structure pilote comprenant trois groupes de dix enfants, **structure inspirée des théories « Loczy »** et qui pourrait être généralisée par la suite à l'ensemble de l'institution.

Parallèlement à l'axe pédagogique, un travail de **réhabilitation de bâtiments abandonnés** a débuté et devrait permettre aux enfants « handicapés » de connaître un cadre de vie plus décent.

Mais en dehors de Kharberd, c'est l'**Arménie** entière qui souffre en subissant le blocus en raison du conflit qui l'oppose dans le Haut-Karabagh (enclave dans le territoire Azéris). Que faire quand il n'y a plus d'électricité pour s'éclairer, pour se chauffer, pour chauffer l'eau... ? Que faire quand il n'y a plus de transport en commun pour se rendre sur son lieu de travail ? Que faire quand certaines pénuries alimentaires sont signalées (le pain est rationné et se vend par ticket) ? Que faire... ?

L'Arménie souffre dans l'indifférence. Les enfants de Kharberd ferment les yeux sur une vie sans avenir...

Comment aider Kharberd ?

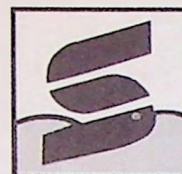
— Médecins Sans Frontières dépend de **dons privés** que vous pouvez effectuer sur le CCP 000-0000060-60 de MSF-Belgique (rue Deschampheler 24 - 1080 Bruxelles) avec la mention « Projet 13 / 20 ».

— **En parlant de l'Arménie** auprès de vos amis...

Étienne van STEENBERGHE
Rue Haute 32A
1340 Ottignies L.L.N.

ELECTRICITE - GAZ NATUREL - TELEDISTRIBUTION

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à contacter :



SEDILEC SEDITEL

Rue du Monument, 51 - 1340 Ottignies - LLN
Appel général : 010/43 12 11
Fax : 010/43 13 49

Services commerciaux	Service clientèle	Service Technique
Résidentiel : 02/391 15 00	Accueil	010/43 13 54
Industriel : 02/391 15 01	Facturation-déménagement	Dépannage 24h sur 24
Fax : 02/391 15 21	010/43 13 51	010/43 12 11

NOS ENERGIES SONT A VOTRE SERVICE

MENUISERIE METALLIQUE ALUMINIUM - VITRAGES

s.p.r.l. **C. Adrians & J. Landeloos**

ATELIERS :

**Rue du Monument 56
1340 OTTIGNIES**

BUREAUX :

**Rue des Haies, 16
Rue du Ruisseau, 3
1340 OTTIGNIES**

010/41.40.02 - 41.60.84

CHASSIS PVC - PORTES - VITRINES - GARDE-CORPS
PORTES DE GARAGE - VERANDAS - POSE DE VITRAGES
PAR NOS SOINS



NOUS RECHAUFFONS LA VIE.

SPRL **FARGEAT-DUMOULIN**

8, A. Lambermont • OTTIGNIES LLN
Tél. 010/41 33 24 - 41 70 27

PRODUITS PETROLIERS - MAZOUT



La tribune des élus

À PROPOS DE GESTION FINANCIÈRE ET SOCIALE

Trésorerie dans le rouge...

Dans le dernier Bulletin communal officiel, paru début avril (avec cinq semaines de retard !), nous avons dénoncé le caractère déprimant du budget communal 1993, soldé avec un déficit de plus de 8 millions de F au service ordinaire de l'exercice propre.

D'ici la fin de ce deuxième trimestre en cours, les résultats complets des comptes de l'exercice 1992 seront normalement soumis au Conseil communal.

Compte tenu de l'augmentation de la population et des taxes communales (depuis trois ans), il est prévisible que les recettes provenant de la fiscalité locale seront également au augmentation.

Quant aux dépenses, nous les analyserons attentivement (comme chaque année) et nous ne manquerons pas d'assurer l'information nécessaire afin que les contribuables connaissent bien l'utilisation des deniers publics.

Mais, dès maintenant, nous pouvons annoncer que pour l'exercice 1992 le montant des intérêts débiteurs sur le compte courant au Crédit communal dépassera les 2,7 millions de F.

En effet, lors de chaque vérification trimestrielle de la caisse communale, au cours de l'année 1992, la trésorerie s'est trouvée à découvert (déficit) : 74 millions au 30 juin ; 38,5 millions au 30 septembre et encore 15,5 millions dans le rouge au 31 décembre !

Donc, plus de 2,7 millions de F d'intérêts débiteurs sur compte courant en 1992.

En 1991, ces intérêts débiteurs étaient de 504 000 F.

En 1990, ils étaient de 445 000 F.

Alors que jusqu'en 1989 (ancienne majorité), les intérêts débiteurs sur compte courant étaient nuls !

L'évolution récente est donc réellement alarmante.

Elle avait aussi été pressentie depuis plus d'un an, en Commission consultative des Finances, y compris par des membres indépendants et non suspects.

Quel est le ménage (comparaison souvent utilisée par l'Échevin des Finances) qui pourrait — toutes proportions gardées — supporter des découverts réguliers d'une telle ampleur ?

... à compenser par les sacs poubelle ...

La récolte des immondices à domicile coûte cher, malgré les récoltes sélectives par les bulles et le parc à conteneurs, largement

subventionné par la Région wallonne (Ministre Lutgen).

Pourquoi dès lors, en connaissance de cause, avoir promis en 1988 la « suppression de la taxe sur les immondices » (dossier n° 3 du programme électoral de la liste conduite par Mme Anne André, « candidat Bourgmestre ») et avoir aussi envisagé cette suppression dans le programme de l'actuelle majorité ?

Connaissance de cause ? Inconscience ?

Duperie ?

Le dernier Bulletin communal officiel nous apprend que la majorité hésite maintenant entre deux solutions :

— ou augmenter la taxe forfaitaire ;

— ou passer au système du sac communal payant dont le coût devrait être de 40 F le sac.

À vos poches !

Tant pis pour les familles nombreuses !

Espérons tout de même que la solidarité — faite de cœur, d'équité et de responsabilité — l'emportera.

Nous y veillerons.

... et par une urbanisation agressive

Comme nous veillons au développement d'une urbanisation humaine et harmonieuse.

À l'opposé de certaines options agressives de densification du centre d'Ottignies, de Limelette à Mousty, et qui sacrifient les derniers espaces verts susceptibles de supporter le développement urbain du prochain millénaire.

Concentrer la population en encourageant les promoteurs immobiliers pour financer les dépenses communales en débandade parce que mal contrôlées, est d'un simplisme coupable que nous ne cessons de dénoncer et que certains, dans la majorité actuelle, se mettent aussi à contester.

D'autant plus que le logement réellement accessible aux jeunes, aux familles nombreuses et — d'une façon plus générale — aux personnes et familles à revenus modestes n'est pas suffisamment pris en compte dans les schémas d'urbanisation qui se projettent.

Nous aurons l'occasion d'y revenir et surtout d'y apporter — après 1994 — les corrections qu'il s'imposent.

En effet, dans le contexte actuel — faussé par une alliance contre nature — la participation, c'est trop souvent de la poudre (coûteuse) aux yeux.

Jean SONDAG - Conseiller communal I.C.

Cette rubrique est réservée aux élus qui désirent s'exprimer sur la politique communale ou faire part de leurs opinions sur des sujets d'intérêt général. NOTEZ-BIEN QUE les textes dépassant la page dactylographiée sont néanmoins imprimés intégralement mais dans un caractère plus petit afin de respecter le volume global imparté à chacune des rubriques.

QUEL AVENIR POUR NOTRE VILLE ?

Quelle est la situation aujourd'hui ?

Presque tout existe à Ottignies L.L.N.

Il ne reste plus que deux quartiers à égoutter, ce qui doit rester une priorité, et nous réalisons des infrastructures sociales et scolaires qui manquaient encore (crèche, logements pour personnes âgées, nouvelles écoles communales).

Nous pouvons maintenant consacrer toute notre énergie à l'aménagement du territoire, au logement, et à l'organisation de la circulation.

Simultanément, notre population augmente rapidement et les statistiques démontrent que nos nouveaux habitants ont un revenu de quelque 20 % supérieur à la moyenne existante, ce qui reste logique vu la composition particulière de notre population au départ de la fusion des Communes en 1977. Il faut savoir qu'aux dernières analyses connues, Ottignies L.L.N. se trouvait classée en 22^{ème} position sur les 27 communes que compte le Brabant wallon en prenant pour référence le revenu moyen par habitant !

Chaque année qui passe améliore donc naturellement notre situation et l'équilibre se rétablit progressivement ; ce qui permet de répartir les besoins fiscaux sur un plus grand nombre et d'en atténuer ainsi l'impact individuel.

Le schéma de structure actuellement à l'étude estime les possibilités d'accueil de la Ville à 50 000 habitants (25 000 à L.L.N. et 25 000 dans le reste de l'entité) lorsque toutes les zones d'habitat reprises au plan de secteur seront occupées, cela en tenant compte des densités autorisées en fonction des situations.

Nous avons donc des réserves potentielles et l'avenir peut être envisagé avec optimisme à la condition bien sûr que la Ville continue à gérer ses biens avec parcimonie, comme je serais tenté de le dire, elle l'a toujours fait — peut-être encore plus aujourd'hui qu'hier —.

Pareille situation ne se retrouve pas toujours dans certaines communes voisines de la nôtre, où la fiscalité est bien un peu inférieure aujourd'hui, mais où beaucoup de travaux d'infrastructures restent à faire et où les réserves de surfaces affectées à l'habitat sont limitées.

Nous vivons juste la période de transition un peu difficile mais une gestion rigoureuse et responsable nous permettra d'assumer ce passage difficile et cela, d'autant plus que la loi du nombre nous garantit un avenir plus confortable.

Et si une preuve devait encore être nécessaire, voyez le nombre de promoteurs qui se pressent pour investir à Ottignies L.L.N. ...

Ils ne seraient pas si intéressés si notre avenir n'était pas ce qu'il est.

Jacques OTLET
Conseiller communal PRL

CHÈRE, LA FRESQUE DU CENTRE CULTUREL ?

Certains aiment beaucoup l'œuvre de Monsieur Rahir, d'autres l'apprécient moins. C'est normal ; on ne peut demander à tout le monde d'avoir les mêmes goûts.

Reconnaissons que, de toutes façons, c'est bien plus beau que le mur aveugle et triste qui se trouvait là.

Quelques concitoyens lèvent les bras au ciel et s'en vont clamer partout que 900 000 F pour une œuvre qui ne durera qu'une dizaine d'années, c'est trop... Il faut savoir que le mur du Centre culturel avait absolument besoin de deux couches de peinture spéciale de protection et que cette peinture aurait

coûté à la Ville près de 500 000 F. Jacques Benthuy, Échevin de la Culture, a proposé au Conseil communal d'accepter la proposition de Monsieur Rahir et s'est mis à la recherche de mécènes acceptant de couvrir une partie de la différence entre les deux solutions (400 000 F). Il y est arrivé et, à l'heure où j'écris ces lignes, on peut dire que la fresque aura coûté à la Ville environ 200 000 F de plus que les deux couches de peinture.

200 000 F, ce n'est pas énorme. Décidément, elle est chouette cette fresque.

Patrick DUPUIS
Conseiller communal



OTTIGNIES-LOUVAIN-LA-NEUVE

FETES COMMUNALES 1993

VENREDI 18 JUIN

Dès le matin - Boulevard Martin
Grand Marché de la Saint-Jean

17 h 00 - Champ de foire
Ouverture des Loges Foraines

19 h 00 - Champ de foire
Animations diverses: "Music on the Street"

19 h 00 - Ferme du Douaire
Inauguration officielle de la Fête de la Musique et des Arts Plastiques "L'ensemble Triebensee"

20 h 00 - Clé de Sol
Jazz par les Bab's

SAMEDI 19 JUIN

De 9 h 00 à 24 h 00 - Du boulevard Martin au Douaire
4^{ème} Grande brocante
(Renseignements : 010/ 41 54 11)

11 h 00 - Centre Culturel
Réception d'1 Noces de Brillant, de 5 Noces de Diamant et de 16 Noces d'Or.

13 h 00 - Cérousiana
Banquet des Jubilaires

13 h 00 - Boulevard Martin
Régis Chanteclair et son orgue de Barbarie

14 h 30 - Clé de Sol
Course cycliste pour amateurs internationaux (Voir affiche Vélo-Club)

15 h 30 - Champ de Foire
"Les Mayas Andina"
groupe musical sud-américain

17 h 00 - Hall du Centre Culturel
Musique contemporaine "Quatuor Quatro"
(Fête de la musique)

22 h 30 - Pignon du Centre culturel
Inauguration de la Fresque de C. Rahir

23 h 15 - Au Douaire
Grand Feu d'artifice del Fiesse
tiré par Fire Works de Charleroi

DIMANCHE 20 JUIN

11 h 00 - Salle communale de Limelette
Apéritif Concert (Fête de la musique)

Après-midi - Champ de Foire
Régis Chanteclair et son orgue de Barbarie
Le "Zakari Show" - maquillage pour enfants
animations musicales et folkloriques
échiquier géant

16 h 00 - Pavillon du Bois des Rêves
Quintet à clavier "Vivace", le Chateau.
Résultat officiel du rallye artistique
(Fête de la musique et des Arts Plastiques)

LUNDI 21 JUIN

14 h 30
Course cycliste pour amateurs internationaux
(Voir affiche Vélo-Club)

Dès 19 h 00 - Champ de Foire
Distribution de bonbons
Les manèges "tournent à tarifs réduits"

MARDI 22 JUIN

20 h 30 - Place du Centre
Tirage de la 1^{ère} tranche de la tombola gratuite

21 h 30 - Place du centre
Tirage de la 2^{ème} tranche de la tombola gratuite

FETE DE LA MUSIQUE ET DES ARTS PLASTIQUES

Fêtes de la Musique du 18 au 20 juin 1993 - Rallye artistique du 11 au 20 juin 1993
Thème "Contre-jour, Ombre et Lumière"

40 artistes ottignois (peintres, sculpteurs, poètes et photographes) exposent :
au C.C.A.O. (non figuratif), au Douaire (symbolisme et hyper-réalisme), au Bois des Rêves (figuratif),
à la salle communale de Limelette (figuratif et aquarelliste), à la salle de la B.B.L. à Louvain-la-Neuve (photographies).

Inscriptions et renseignements : Foyer Culturel (Marine Quéroles) Ferme du Douaire - avenue des Combattants, 2 à 1340 Ottignies - (010) 41 37 26
La fête de la Musique et des Arts Plastiques est organisée à l'initiative de l'Echevinat de la Culture par le Foyer Culturel d'Ottignies L.L.N. avec le soutien de la Communauté Française de Belgique et la Province de Brabant

Pendant toute la durée de la kermesse (sauf le samedi)
distribution gratuite par le Comité et les forains de billets de tombola.
Nombreux lots offerts par les forains et le Comité des Fêtes.
Lors du tirage, les lots non immédiatement réclamés seront remis en jeu.

Le Comité,

Vu et approuvé par le Collège des Bourgmestres et Echevins,
Par Ordonnance,

Le Secrétaire communal,
A. OBSOMER

Le Bourgmestre,
V. FEAUX